

The Seven Line Prayer to Padmasambhava

༄༅། །གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

ཧཱུྃ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚམས།

hum or gyen yül gyi nup jang tsam
HUM In the northwest of Uddiyana

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

ya tsen chok gi ngö drup nye
Endowed with the most marvelous siddhi,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

khor du khan dro mang pö kor
Surrounded by a host of many dakinis,

འཇིག་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jin gyi lab chir shek su sol
Please come and grant your blessings.

བརྒྱ་གོ་སར་སྤོང་པོ་ལ།

pe ma ge sar dong po la
In the center of a lotus stem

བརྒྱ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

pe ma jung ne zhe su drak
Renowned as Lotus Born,

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།

khye kyi je su dak drup kyi
I practice following your example.

གུ་རུ་བརྒྱ་སྐྱེ་ཧཱུྃ།

guru padma siddhi hum

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

dü sum sang gye gu ru rin po che

Buddha of the three times, Guru Rinpoche,

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ།

bar che kün sel dü dü! drak po tsel

Manifest your power to vanquish evil and
dispel all obstacles.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

chi nang sang we bar che zhi wa dang

Grant the blessing that outer, inner, and
secret obstacles be pacified

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

ngö drup kün dak de wa chen pö zhap

Master of all siddhis, abiding in great bliss,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

söl wa dep so jin gyi lap tu söl

We pray for blessing!

བསམ་བ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

And our wishes spontaneously fulfilled.



༡༡། །དགོངས་གཏེར་སྐྱོལ་མའི་ཟབ་ཉིག་ལས་སྤྱི་སྤྱབ་
ཇུས་བསྟུས་རིག་གཏད་དང་བཅས་པའི་
ཚོག་ཚོགས་གཉིས་སྣང་པོ་
ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

The Essence of the Two Accumulations

*The Mandala Ritual from the
Profound Essence Tara,
a Mind Treasure*

by Jamgon Kongtrul Lodro Thaye

༄༅། །དགོངས་གཏེར་སྐྱོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས་སྤྱི་སྤྱོད་རྒྱས་བསྐྱུས་རིག་གཏད་དང་བཅས་པའི་
ཚོག་ཚོགས་གཉིས་སྟོང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

The Essence of the Two Accumulations

The Mandala Ritual from the Profound Essence Tara, a Mind Treasure

ན་མོ་གྱུ་བུ་ཞུར་རྩ་ར་ཡི།
དུས་གསུམ་འདྲེན་བ་སྤྲས་བཅས་ལས། །
ཐུགས་བསྐྱེད་མེན་ལས་སྤུལ་བྱུང་བ། །
ཡུམ་གྱུར་སྐྱོལ་མ་ལ་བརྟུང་ནས། །
བྱ་སྐྱོད་དང་མ་ཐུན་ཉམས་ལེན་བཤད། །

NAMO GURU ĀRYA TĀRAYAI

More wondrous in resolve and activity

Than the guides and their offspring of the three times

Is Tara, the Mother. Bowing to her, I'll teach

Her practice according to kriya and charya.

དེའང་ཟབ་ཉིག་འདི་ཉམས་ལེན་ཡང་ཟབ་སྤྱིང་པོ་བསྐྱུས་པ་ཡིན་པས་སྒྲོམ་བཅས་མང་དུ་མི་དགོས་ཀྱང་། ཅུང་ཟད་སྒྲོམ་པ་དང་། རྒྱན་ཁྲིར་དུ་བྱ་བ་སྟེ་
རྒྱས་བསྐྱུས་གཉིས་ལས། དང་པོ་ནི། རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་སྐུ་བརྟན་བྱིས་འབྲུང་སོགས་དགོན་མཚོག་གི་རྟེན་གང་འཛོམ་གྱི་མདུན་དུ། རྟེགས་བུ་གཅང་
མར་རྒྱ་གཉིས་ཉེར་སྦྱོད། དཀར་རྒྱུ་མ། བསང་ཚུ། མཚོད་པའི་མཚུལ། འཛོར་ནས་སོགས་འདུ་བ། འབྲུབ་ན་ཁྲིས་དང་གཅང་སྒྲུའི་ཀུན་སྦྱོར་བྱ་ཞིང་། མི་
སྦྱོགས་ན་པ་ཆང་མ་འབགས་པའི་སྒྲོའི་ཆ་སྟོང་གི་དུང་ལས་དེས་པར་འབྲུང་བ་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་ཀྱི་ཀུན་སྦོང་དང་ལྷན་པས་སྐྱབས་སེམས་ནི།

This Profound Essence ritual contains the quintessence of the most profound practice, so it need not be complicated. However, there are two versions, a longer and a shorter: one slightly more elaborate and one for daily practice.

For the first, set out an image of Venerable Tara—either a painting or a sculpture—and other representations of the Jewels. On a clean shelf in front of them, arrange the two waters, the enjoyments, a round white tormo, cleansing water, an offering mandala, and grains for scattering. If you are able, bathe, and practice clean behavior. If you are unable, do the practice in the morning, for example, before you become tainted by meat and alcohol.

Motivated by a wish for emancipation from samsara and by bodhichitta, go for refuge and rouse bodhichitta:

Invitation, Refuge and Bodhichitta

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་རྗེ་བཙུན་མ་མངོན་སུམ་བཞུགས་པར་གྱུར།

dun gyi nam khar je tsun ma ngon sum zhuk par gyur

Imagine: Venerable Tara appears clearly in the sky before me.

ན་མོ། དགོན་མཚོག་ཀུན་དངོས་རྗེ་བཙུན་མར། །

namo kön chok kün ngö je tsün mar

NAMO I and all beings go for refuge

བདག་སོགས་འགོ་ཀུན་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

dak sok dro kün kyap su chi

To Tara, the essence of all jewels.

བྱང་ཚུབ་སློན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །

jang chup mön pe sem kye ne

We rouse aspirational bodhichitta

ཟབ་མེདི་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བགྱི། །

zap mö lam la juk par gyi

And engage in this profound path.

ལན་གསུམ།

Repeat three times.

The Seven Branch Prayer to Tara

ཚོགས་གསལ་བ་ནི།

Gathering the accumulations:

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་དང་། །

je tsün pak ma dröl ma dang

To venerable Noble Tara

རྒྱལ་བ་སྐུས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། །

gyel wa se che tam che la

In the three times and ten directions,

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །

chok chu dü sum zhuk pa yi

And all victors and their heirs

ཀུན་ནས་དང་བས་སྤྲུག་བགྱིད། །

kün ne de pe chak gyio

I pay homage with utter faith.

མེ་ཉོག་བདུག་སྒོས་མར་མེ་དྲི། །

me tok duk pö mar me dri

I offer flowers, incense, lamps,

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་སྐྱེས་ནས་འབྱུང། །

ngö jor yi kyi trül ne bül

Both real and mentally created.

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །

tok ma me ne da te bar

I confess the ten nonvirtues,

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྲུར་པའི། །

sem ni nyön mong wang gyur pe

I've done from beginningless time till now

ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །

zhel ze röl mo la sok pa

Scents, food, music, and so forth—

འཕགས་མའི་ཚོགས་གྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

pak me tsok kyi zhe su söl

Noble assembly, please accept them.

མི་དགོ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྟ། །

mi ge chu dang tsam me nga

Five heinous acts, and all misdeeds

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །

dik pa tam che shak par gyi

When under the afflictions' sway.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཚུབ་སེམས། །
nyen tö rang gyel jang chup sem
I rejoice in the merit of all virtues

དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་བཞི། །
dü sum ge wa chi sak pe
By shravakas, pratyekabuddhas,

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་བ་དང། །
sem chen nam kyi sam pa dang
Please turn the wheel of dharma of

ཆེ་ཚུང་སྤུན་མོང་ཐེག་བ་ཡི། །
che chung tün mong tek pa yi
According to the specific aims

སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་བས། །
so so kye wo la sok pe
Accumulated in the three times

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རངས། །
sö nam la ni dak yi rang
Bodhisattvas, and other beings.

སློལ་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བུ། །
lo yi je drak ji ta war
The Great, Foundation, and common vehicles

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །
chö kyi khor lo kor du söl
And intellects of sentient beings.

འཁོར་བ་རི་སྲིད་མ་སྟོངས་བར། །

khor wa ji si ma tong bar

Until samsara has been emptied,

སྤྱག་བསྔལ་རྒྱ་མཚོ་བྱིང་བ་ཡི། །

duk ngel gya tso jing wa yi

But look with compassion on all beings,

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །

dak gi sö nam chi sak pa

May all the merit I've amassed

རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བ་ཡི། །

ring por mi tok dro wa yi

And before long, may I become

སྤྱ་ངན་མི་འདའ་བྱུགས་ཇེ་ཡིས། །

nya ngen mi da tuk je yi

Please do not pass into nirvana,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། །

sem chen nam la zik su sö

Who sink in the ocean of suffering.

ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །

tam che jang chup gyur gyur ne

Become the cause of enlightenment,

འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག །

dren pe pel du dak gyur chik

A glorious guide for wandering beings.

Blessing the Offerings

མཚོད་པ་བྱིན་བརྒྱབ་ནི།

ཨོ་བཟླ་ཨ་མིཏྲ་ཀུན་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་རྩྱི་པལ།

om vajra amirṭa kuṅḍali hana hana hūṃ phaṭ

ཨོ་སྣ་སྤྱ་མ་ཕུརྫོང་ས་བ་ན་མྱེ་སྣ་སྤྱ་མ་ཕུརྫོལ་ཏྲི།

om svabhāva śuddhāḥ sarva dharmāḥ svabhāva śuddhoḥ haṃ

ཅེས་བསང་ལྗང།

Thus cleanse and purify.

གནས་ཡུལ་བརྗོད་བཞོད་པའི་ཞིང་། །

ne yül pe mo kö pe zhing

In this realm of Padmavyuha,

སྣ་རྗེས་ཏིང་འཛིན་ལས་གྲུབ་པའི། །

lha dze ting dzin le drup pe

Are inconceivable offerings,

དབྱིབས་དང་རྒྱན་བཞོད་ཚད་མེད་པར། །

yip dang gyen kö tse me par

Boundless in form and ornament,

མཚོད་རྗེས་བསམ་མི་བྲུབ་པར་གྱུར། །

chö dze sam mi khyap par gyur

Both divine and born of samadhi.

ཨོ་བཱ་ཀྲ་ཨ་རྩཱ་ཨུཾ་

oṃ vajra arghaṃ āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་པཱ་དམཱ་ཨུཾ་

oṃ vajra pādyaṃ āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་པུ་ཤཤེ་ཨུཾ་

oṃ vajra puṣhpe āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་དུ་ཤེ་ཨུཾ་

oṃ vajra dhūpe āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་ཨུ་ལོ་གཱ་ཨུཾ་

oṃ vajra āloke āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་གམ་ཏེ་ཨུཾ་

oṃ vajra gandhe āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་ནེ་མེ་དུ་ཨུཾ་

oṃ vajra naividya āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་ཤཔ་དུ་ཨུཾ་

oṃ vajra śhapda āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་སྤ་ར་ཤ་མཱ་

oṃ vajra spharaṇa khaṃ

Invitation and Offering the Seat to the Three Jewels

དེ་ནས་ཐོག་མར་དགོན་མཚོག་སྤྱི་ལ་སྤྲལ་མཚོད་འབྲུལ་བ་ནི།

First, pay homage and make offerings to the Three Jewels in general:

སྤྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་སྐྱེ་མ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་དང་བཅས་བ་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བཟོ་ས་སྐྱ་ཇེ་མེད་ཅེ་

chok chu dü zhi la ma gyel wa se dang che pa tam che dün gyi nam khar vajra sa ma jah

In the sky before me, all the gurus, buddhas, and bodhisattvas of the ten directions and four times VAJRA SAMĀJAH

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །

ma lü sem chen kün gyi gön gyur ching

For each and every being, a protector,

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཐུན་གྱུར་བའི། །

ngö nam ma lü ji zhin khyen gyur pe

Bhagavan, you know all things just as they are;

བདུད་སྡེ་དབུང་བཅས་མི་བཟང་འཛོམས་མཛད་ལྷ། །

dü de pung che mi ze jom dze lha

You vanquished the ferocious hordes of Mara.

བཙོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

chom den khor che ne dir shek su sö

I pray you come here with your retinue.

པདྨ་ཀ་མ་ལྷ་ཡ་སྤྲ།

padma kamalāya stvaṃ

The Seven Branches

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

རི་སྣེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུ་འཛིན་རྟོན་ན། །

ji nye su dak chok chü jik ten na
I prostrate to all lions among humans,

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

dak gi ma lü de dak tam che la
In the three times in worlds of ten directions

དུས་གསུམ་གསལ་གསལ་པ་མི་ཡི་སང་གེ་ཀུན། །

dü sum shek pa mi yi seng ge kün
As many as appear, excepting none,

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་སུག་བསྐྱེད། །

lü dang ngak yi dang we chak gyio
Sincerely with my body, speech, and mind.

བཟང་པོ་སྲོད་པའི་སློན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །

zang po chö pe mön lam top dak gi

With the power of this prayer for excellent conduct,

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྒྱད་པ་ཡིས། །

zhing gi dül nye lü rap tü pa yi

As many bodies as atoms in all realms

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

dül chik teng na dül nye sang gye nam

Upon one atom, numerous as atoms

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

de tar chö kyī ying nam ma lü pa

I thus imagine that victorious ones

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །

gyel wa tam che yi kyī ngön sum du

I fully prostrate to all victors with

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

gyel wa kün la rap tu chak tsel lo

With all the victors right before my mind.

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག། །

sang gye se kyī ü na zhuk pa dak

Are buddhas in the midst of bodhisattvas.

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་ཚོས། །

tam che gyel wa dak gi gang war mö

Completely fill the entire dharma expanse.

དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །
de dak ngak pa mi ze gya tso nam
With sounds from oceans of melodious traits

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བཟོད་ཅིང་། །
gyel wa kün gyi yön ten rap jö ching
Whose oceans of praiseworthiness will never

མེ་ཏོག་དམ་པ་སྤང་བ་དམ་པ་དང་། །
me tok dam pa treng wa dam pa dang
I make an offering to these victors of

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒོས་དམ་པ་ཡིས། །
mar me chok dang duk pö dam pa yi
Cymbals and ointments, the best parasols,

དབྱངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས། །
yang kyi yen lak gya tsö dra kün gyi
I extol the qualities of all the victors,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །
de war shek pa tam che dak gi tö
Run dry, and praise all of the sugatas.

སིལ་སྣན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །
sil nyen nam dang juk pa duk chok dang
The best of flowers and the finest garlands,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བསྟེ། །
gyel wa de dak la ni chö par gyi
The best of lamps, and incense the most fine.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། །
na za dam pa nam dang dri chok dang
I make an offering to these victors of

བཀོད་པ་བྲུད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །
kö pa khye par pak pe chok kün gyi
And powders in heaps equal to Mount Meru,

མཚོད་པ་གང་རྣམས་ལྷ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །
chö pa gang nam la me gya che wa
I also imagine offering to all victors

བཟང་པོ་སྐྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །
zang po chö la de pe top dak gi
I offer and bow to the victors with

སྤྱེ་མ་སྤུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །
che ma pur ma ri rap nyam pa dang
The finest robes, the finest fragrances,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཞི་མཚོད་པར་བསྒྱི། །
gyel wa de dak la ni chö par gyi
Arranged in the most sublime of displays.

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །
de dak gyel wa tam che la yang mö
That which is vast and unsurpassable.

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་སྤྲུག་འཚལ་མཚོད་པར་བསྒྱི། །
gyel wa kün la chak tsel chö par gyi
The power of faith in excellent conduct.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་ཐུག་དབང་གིས་ནི། །

dö chak zhe dang ti muk wang gi ni

Under the influence of desire, aversion,

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །

dik pa dak gi gyi pa chi chi pa

Using my body, speech, and also mind—

ཕྱོགས་བརྩེ་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྲས། །

chok chü gyel wa kün dang sang gye se

And I rejoice in all that is the merit

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །

dro wa kün gyi sö nam gang la yang

Pratyekabuddhas, learners, and nonlearners,

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །

lü dang ngak dang de zhin yi kyi kyang

And ignorance, I have committed wrongs

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

de dak tam che dak gi so sor shak

I confess each and every one of them.

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །

rang gyel nam dang lop dang mi lop dang

Of all the victors and the buddhas' children,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

de dak kün gyi je su dak yi rang

Of all the wanderers of the ten directions.

གང་རྣམས་སྐྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྐྱོན་མ་རྣམས། །

gang nam chok chü jik ten drön ma nam

I request all those guardians who have

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

gön po de dak dak gi tam che la

The lamps of the worlds of the ten directions—

སྤྱང་ན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །

nya ngen da tön gang zhe de dak la

With my palms joined, I supplicate all those

བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེན་བཞུགས་པར་ཡང་། །

kel pa zhing gi dül nye zhuk par yang

For as many aeons as atoms in the realms

བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེན། །

jang chup rim par sang gye ma chak nye

Wakened to buddhahood and found detachment—

འཁོར་ལོ་སྐྱེན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

khor lo la na me par kor war kü

To turn the Wheel that cannot be surpassed.

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་པན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །

dro wa kün la pen zhing de we chir

Who wish to demonstrate nirvana to stay

བདག་གིས་ཐམས་ཅོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བསྐྱེ། །

dak gi tel mo rap jar söl war gyi

To aid and bring well-being to all wanderers.

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་བ་དང་། །
chak tsel wa dang chö ching shak pa dang
I dedicate to enlightenment whatever

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །
ge wa chung ze dak gi chi sak pa
And offering, confessing, and rejoicing,

རྗེས་སྲུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །
je su yi rang kü l zhing söl wa yi
Slight merit I have gathered from prostrating,

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱེལ། །
tam che dak gi jang chup chir ngo'o
Requesting, and from making supplications.

Mandala Offering

ཨོྲྎུཿུཿ བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱི།
om āḥ hūṃ dak dang ta ye sem chen gyi
OM ĀḤ HŪṂ Continuously, I emanate

གླིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ལྔར་བཅས།
ling zhi ri rap nyi dar che
Wealth, and accumulations of virtue;

གྲུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྤྲིན་སྤུང་ཆེ།
kün zang chö pe trin pung che
Untold divine and human delights—

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན།
lü dang long chö ge tsok kün
My own and infinite beings' bodies,

ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤྱོད་བསམ་མི་བྱས།
lha mi long chö sam mi khyap
The four lands, Meru, the sun, and moon—

རྒྱན་མི་འཆད་པར་སྤྲུལ་བྱས་ཏེ།
gyün mi che par trül je te
As Samantabhadra's offering clouds.

དཀོན་མཆོག་རིན་ཆེན་ཅུ་བ་གསུམ།
kön chok rin chen tsa wa sum
I offer them always with devotion

གུས་པས་རྟག་ཏུ་འབྲུལ་བར་བགྱི།
gü pe tak tu büil war gyi
The gods of wealth, and dharma protectors.

ཡེ་ཤེས་སྒྲུང་བ་རྒྱ་ས་པར་ཤོག།
ye she nang wa gye par shok
The great accumulation of merit,
And may the light of wisdom increase.

ཨོྃ་གུ་རུ་དེ་མ་རྒྱ་གཞི་སྒྲི་སྒྲ་རྒྱ་མཁྲ་ལ་བྱུང་མེ་མྱ་ལྷུང་ལྷུང་།
om guru dewa ḍākinī sarva ratna maṇḍala pūja megha āh hūṃ

ཆོས་སྤང་ནོར་ལྷ་རྒྱ་མཆོ་ལ།
chö sung nor lha gya tso la
To the precious Three Jewels and Roots,

བསོད་ནམས་ཆོགས་ཆེན་རབ་རྫོགས་ནས།
sö nam tsok chen rap dzok ne
May I perfectly complete

ཞེས་མཁྲའ་ལུལ།
Thus, offer a mandala.

Request Your Wishes

ན་མོ། སངས་རྒྱལ་ཚཱ་དང་དགོ་འདུན་དང་།
na mo sang gye chö dang gen dün dang
NAMO Buddhas, dharma, sangha, gurus,

ཚཱ་སྤང་ནོར་ལྷ་གཉེར་གྱི་བདག་།
chö sung nor lha ter gyi dak
Gods of wealth and terma guardians—

རང་བཞིན་མ་འགགས་ཅིར་ཡང་སྟོན་།
rang zhin ma gak chir yang tön
One wisdom essence in manifold ways—

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དང་།
la ma yi dam khan dro dang
Yidams, dakinis, dharma protectors,

ཡེ་ཤེས་གཅིག་གི་ངོ་བོ་ལས་།
ye she chik gi ngo wo le
The unceasing nature appearing from

བྱུགས་རྗེ་སྟོན་ལས་སྐད་པོ་ཆེས་།
tuk je trin le me po che
You guard and protect all wanderers

འགྲོ་ཀུན་སྐྱབས་དང་མགོན་གྱུར་པཿ
dro kün kyap dang gön gyur pa
Through wonderful, compassionate deeds.

བྱུག་འཚལ་སྙིང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆེཿ
chak tsel nying ne kyap su chi
I prostrate, go for heartfelt refuge,

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམསཿ
dak dang ta ye sem chen nam
In your compassion, please always protect

ནད་དང་གཞོན་པ་ཞི་བ་དངཿ
ne dang nö pa zhi wa dang
Bless us that illness and harm be quelled,

མཁྱེན་བཅའི་བདག་ཉིད་བྱིད་རྣམས་ལཿ
khyen tse dak nyi khye nam la
To you, whose nature is wisdom and love,

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཆོད་པར་འབུལཿ
lü dang long chö chö par bül
And offer my body and belongings.

ཉག་ཏུ་བྱུགས་རྗེས་བསྐྱབ་མཛད་གསོལཿ
tak tu tuk je kyap dze söl
All infinite sentient beings and me.

ཆེ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བ་དངཿ
tse dang sö nam pel wa dang
That we live long and our merit increase.

བསམ་བའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་ཀྱང་།

sam pe dön nam ma lü kün

Please bless us so that all our aims

.

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ།

Thus, request your wishes.

དེ་ནས་བྱེ་བྲག་རྗེ་བཙུན་མ་ལ་མཚོད་བ་ལན་གསུམ་འབུལ་ཞིང་བསྟོད་བའི་རྒྱུད་འདོན་བ་ནི།

Next, make offerings specifically to the venerable Tara, and recite the tantra of praises:

ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

chö zhin drup par jin gyi lop

Be fulfilled according to dharma.

.

Self and Front Visualizations

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་བྲན་རྫོགས་སུ།

rang nyi ke chik dren dzok su

Complete the moment I think of her,

ཐུགས་ཀར་ཟླ་མེད་ཀྱི་ལྗང་གུ།

tuk kar da teng tam jang gu

On a moon in my heart is a green TĀM

འཕགས་མ་ནམ་འཕྲུལ་ཉེར་གཅིག་དང་།

pak ma nam trül nyer chik dang

Inviting to the sky before me

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྐྱུན་བྲངས་གྲུར་།

dün gyi nam khar chen drang gyur

And the Jewels in vast and billowing clouds.

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐྱུར་གསལ་བའི།

je tsün pak me kur sel we

I appear as Venerable Tara

དེ་ལས་འོད་ཟེར་དཔག་ཡས་འཕྲོས་།

de le ö zer pak ye trö

That shines innumerable rays of light,

དགོན་མཚོག་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱན་འཕྲོ་བ།

kön chok gya tsö trin tro wa

Tara's twenty-one emanations

Invitation

རྟོ་རླེ་མེད་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱེ་དབྱིངས།

tāṃ kye me ö sel chö kü ying

TĀṀ The expanse of luminous, unborn dharmakaya

འགག་མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱར།

gak me pak me ye she kur

Appears as Tara's unceasing wisdom body,

གང་འདུལ་སྐྱུ་འཕྲུལ་དྲ་བར་ཤར།

gang dül gyu trül dra war shar

A net of illusions for those to be tamed.

ཚུར་གཤེགས་ཨླུ་རྩ་རེ་ར།

tsur shek ārya tā re jah

Please come here, ĀRYA TĀRE JAḤ

Offering the Lotus Seat

བདག་དང་འགྲོ་ལ་སྐྱགས་བཅའི་ཕྱིར། །

dak dang dro la tuk tse chir

In your compassion for me and beings,

ཇི་སྲིད་མཚོན་པ་བདག་བགྱིད་པ། །

ji si chö pa dak gyi pa

Through your miraculous powers as long

པདྨ་ཀ་མ་ལྷ་ཡ་སྟེ།

padma kamalāya stvaṃ

ཉིད་ཀྱི་རྩུ་འབྲུལ་མ་སྐྱ་ཡི་ས་ནི། །

nyi kyi dzu trül tu yi ni

I pray, Bhagavati, that you remain

དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྡན་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

de si chom den zhuk su söl

As I make offerings to you.

Presenting Offerings

ཨོྃ དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡིྃ

om ngö jor yi le jung wa yi

Oṃ I fill the dharmadhatu full

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེྃ

chö ying gye par kang je te

In clouds just like Samantabhadra's

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོན་སྒྲིན་གྱིསྃ

kün tu zang pö chö trin gyi

With real and imagined offerings

འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོནྃ

pak ma dröl ma khor che chö

To offer Tara and retinue.

ॐ अर्यः तारे सपरिवारे वज्रा अर्घमं प्रतिक्रियन्तुः
om ārya tāre saparivāra vajra argham̐ praticcha svāhā

ॐ अर्यः तारे सपरिवारे वज्रा पुशुपे प्रतिक्रियन्तुः
om ārya tāre saparivāra vajra puṣṭhe praticcha svāhā

ॐ अर्यः तारे सपरिवारे वज्रा अलोके प्रतिक्रियन्तुः
om ārya tāre saparivāra vajra āloke praticcha svāhā

ॐ अर्यः तारे सपरिवारे वज्रा नाविद्या प्रतिक्रियन्तुः
om ārya tāre saparivāra vajra naividya praticcha svāhā

वेसं सुव्रतसंविदं सत्सु विदुषुः
That was the invitation and general offerings.

ॐ अर्यः तारे सपरिवारे वज्रा पद्यमं प्रतिक्रियन्तुः
om ārya tāre saparivāra vajra pādyaṃ praticcha svāhā

ॐ अर्यः तारे सपरिवारे वज्रा धूपे प्रतिक्रियन्तुः
om ārya tāre saparivāra vajra dhūpe praticcha svāhā

ॐ अर्यः तारे सपरिवारे वज्रा गन्धे प्रतिक्रियन्तुः
om ārya tāre saparivāra vajra gandhe praticcha svāhā

ॐ अर्यः तारे सपरिवारे वज्रा शपदा प्रतिक्रियन्तुः
om ārya tāre saparivāra vajra śhapda praticcha svāhā

Mandala Offering

ཨོྲྎ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཟུང་དཔལ་འབྱོར་དང་།

om āḥ hūṃ kham sum nö chü pel jor dang
OM ĀḤ HŪṀ I offer you compassionate ones

སྤྱགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབྲུལ་།

tuk je dak nyi nam la bül
My body, belongings, and all virtue—

ཨོ་སཱ་ཏ་སྲ་ག་ཏ་རྩ་མཚུལ་སྤྱུང་ཏོ།

om sarva tathāgata ratna maṇḍala pūja ho

བདག་ལུས་ལོངས་སྤོད་དག་ཚོགས་ཀུན་།

dak lü long chö ge tsok kün
The three realms' worlds and beings and wealth,

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་།

zhe ne jin gyi lap tu söl
Please accept them and grant your blessings.

ཞེས་མཚུལ་གྱི་བཀའ་ཏུ་ཕུལ་ནས། བསྟོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུད་ལྷག་འཚལ་
ཉེར་གཅིག་ནི། ཚར་གཉིས་བརྗོད།

*Offer the particular mandala and then recite the tantra, the
King of Praises, two times:*

The Twenty-One Homages

ཨོཾ་ཇེ་ཅུན་མ་པམ་གས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་བྱལ་འཚལ་ལོ།།

om je tsun ma pak ma drol ma la chak tsel lo
Homage to the venerable Noble Tara.

བྱལ་འཚལ་ཏུ་རེ་སྐྱུར་མ་དཔའ་ལོ།།

chak tsel ta re nyur ma pa mo
Homage! TĀRE, swift, heroic,

ཏུ་རེ་དོན་ཀུན་སྐྱིན་པའི་སྐྱོལ་མ།།

tu re don kun jin pe drol ma
TURE, you bestow all welfare.

ཏུ་རྩུ་ར་ཡི་འཇིགས་བ་བསེལ་མ།།

tut ta re yi jik pa sel ma
TUTTĀRE, you banish danger.

སྐྱུ་རུ་ཡི་གོ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ།།

sva ha yi ge khyö la dü do
SVĀHĀ, I bow down before you.

ཕྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སྐྱར་མ་དབའ་མོ། །
chak tsel dröl ma nyur ma pa mo
Homage! Tara, swift, heroic,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཆུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །
jik ten sum gön chu kye zhel gyi
Born •from the• open lotus blossom

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་རྩ་བ་ཀུན་དྲུ། །
chak tsel tön ke da wa kün tu
Homage! You, whose face combines a

སྐར་མ་སྟོང་སྐག་ཚོགས་བ་རྣམས་གྱིས། །
kar ma tong trak tsok pa nam kyi
Blaze with beams of light as brilliant

སྐྱེན་ནི་རྣམ་ཅིག་སྒྲོག་དང་འབྲ་མ། །
chen ni ke chik lok dang dra ma
You with flashing lightning eyes were

གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །
ge sar je wa le ni jung ma
Face of the Three Worlds' Protector.

གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་པའི་ཞལ་མ། །
gang wa gya ni tsek pe zhel ma
Hundred autumn moons at fullest,

རབ་དུ་སྟེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །
rap tu che we ö rap bar ma
As a thousand constellations.

ཕྱག་འཚའ་གསེར་སྟོ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་ཀྱི། །
chak tsel ser ngo chu ne kye kyi
Homage! Golden one whose hand is

སྤྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་ཐུབ་ཞི་བ། །
jin pa tsön drü ka tup zhi wa
Your domain is giving, effort,

ཕྱག་འཚའ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། །
chak tsel de zhin shek pe tsuk tor
Homage! Boundlessly triumphant,

མ་ལུས་པ་རོལ་བྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །
ma lü pa röl chin pa top pe
Are revered by bodhisattvas

བརྗེའི་ཕྱག་ཉི་ཚམ་པར་བརྒྱན་མ། །
peme chak ni nam par gyen ma
Graced with a blue lotus flower,

བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ། །
zö pa sam ten chö yül nyi ma
Discipline, peace, patience, dhyana.

མཐའ་ཡས་ཚམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ། །
ta ye nam par gyel war chö ma
You, tathagata's ushnisha,

རྒྱལ་བའི་སྐུ་གྱི་ཉིན་ཏུ་བསྐྱེན་མ། །
gyel we se kyi shin tu ten ma
Who've attained all paramitas.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྩེ་ར་རྩྱུ་ཡི་གེས། །
chak tsel tut ta ra hum yi ge
Homage! With TUTTĀRA HŪM, you

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །
jik ten dūn po zhap kyī nen te
Trampling on the seven world realms,

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །
chak tsel gya jin me lha tsang pa
Homage! Indra, Agni, Brahma,

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་ཟ་ནམས་དང། །
jung po ro lang dri za nam dang
You are praised by hosts of spirits,

འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །
dō dang chok dang nam kha gang ma
Fill Desire and Form and Formless.

ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་བྱས་མ། །
lū pa me par guk par nū ma
•Able to• summon every being.

རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོ་གས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །
lung lha na tsok wang chuk chō ma
Vayu, and all lords revere you.

གཞོན་སྤྱིན་ཚོ་གས་གྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །
nō jin tsok kyī dūn ne tō ma
Gandharvas, •vetalas, and• yakshas.

ཕྱག་འཚའ་ལྷན་ཅེས་བྱ་དང་ཕན་གྱིས། །

chak tsel tre che ja dang pe kyi
Homage! With a TRAT and PHAT you

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །

ye kum yön kyang zhap kyi nen te
Right bent, left straight, your feet trample;

ཕྱག་འཚའ་ལྷ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་མོ། །

chak tsel tu re jik pa chen mo
Homage! Terrifying TURE,

ལྷ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །

chu kye zhel ni tro nyer den dze
Lotus-faced and fiercely scowling,

པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། །

pa röl trül khor rap tu jom ma
Crush opponents' cursed devices.

མེ་འབར་འབྲུག་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

me bar truk pa shin tu bar ma
Flames burn, blaze, and roil intensely.

བདུད་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །

dü kyi pa wo nam par jom ma
Vanquisher of mighty maras,

དག་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

dra wo tam che ma lü sö ma
You slay every adversary.

ཕྱག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱལ། །

chak tsel kön chok sum tsön chak gye
Homage! At your heart, your fingers

མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པལ། །

ma lü chok kyi khor lö gyen pe
Ornamented by a wheel, your

ཕྱག་འཚལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བརྗིད་པལ། །

chak tsel rap tu ga wa ji pe
Homage! Your crown of delight and

བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྩྭ་ར་ཡིས། །

zhe pa rap zhe tut ta ra yi
With your laugh, deep laugh TUTTĀRA,

སོར་མོས་སྤྱགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

sor mö tuk kar nam par gyen ma
Grace you with the Three Jewels' mudra.

རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འཁྲུག་མ། །

rang gi ö kyi tsok nam truk ma
Dazzling light fills all directions.

དབུ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤང་བ་སྤྲེལ་མ། །

u gyen ö kyi treng wa pel ma
Splendor shines forth streaming light rays.

བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །

dü dang jik ten wang du dze ma
You subdue the worlds and maras.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །

chak tsel sa zhi kyong we tsok nam
Homage! You are •able to• summon

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩེ་གིས། །

tro nyer yo we yi ge hum gi
Your scowl trembles and the sound HŪM

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུས་བུས་དབུ་བརྒྱན། །

chak tsel da we dum bü ü gyen
Homage! Crescent moon tiara,

རལ་བའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། །

rel pe trö na ö pak me le
From your tresses, Amitabha

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་བ་ཉིད་མ། །

tam che guk par nü ma nyi ma
All the hosts of earth protectors.

ཕོངས་བ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

pong pa tam che nam par dröl ma
Liberates •from all• deprivation.

བརྒྱན་བ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

gyen pa tam che shin tu bar ma
All your jewelry blazes brightly.

ཏྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་ནི་མཛེད་མ། །

tak par shin tu ö ni dze ma
Constantly shines brilliant light rays.

ཕྱག་འཚལ་བསྐལ་བ་ཐ་མའི་མེ་ལྷ་ར། །

chak tsel kel pa ta me me tar

Homage! Standing in a blazing

གཡས་བརྒྱུང་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། །

ye kyang yön kum kün ne kor ge

Right straight, left bent, wreathed in joy, you

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །

chak tsel sa zhi ngö la chak gi

Homage! With your palms and soles, you

ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གོ་རྗེ་གིས། །

tro nyer chen dze yi ge hum gi

Scowling, with the letter HŪṀ you

འབར་བའི་སྤང་བའི་དབྱས་ན་གནས་མ། །

bar we treng we ü na ne ma

Ring of aeon-ending fire,

དབྱ་ཡི་དབྱང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

dra yi pung ni nam par jom ma

Vanquish hosts of adversaries.

མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ། །

til gyi nün ching zhap kyi dung ma

Strike and stomp on the earth's surface.

རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ། །

rim pa dün po nam ni gem ma

Crush those on the seven levels.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ། །

chak tsel de ma ge ma zhi ma

Homage! Blissful, virtuous, peaceful,

སྐྱ་ཏཱ་ཨོྲ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །

sva ha om dang yang dak den pe

With the SVĀHĀ joined to OM, you

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བས། །

chak tsel kün ne kor rap ga we

Homage! Wreathed in joy, you crush the

ཡི་གེ་བཅུ་པའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི། །

yi ge chu pe ngak ni kö pe

The arrangement of ten letters

སྐྱ་ངན་འདས་ནི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

nya ngen de zhi chö yül nyi ma

Your domain is peace-nirvana.

སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ། །

dik pa chen po jom pa nyi ma

Overpower great wrongdoing.

དག་ཡི་ལུས་ནི་རབ་རྩ་འགོམས་མ། །

dra yi lü ni rap tu gem ma

Bodies of all adversaries.

རིག་པ་རྩི་ལས་སྤྲོད་མ་ཉིད་མ། །

rik pa hum le dröl ma nyi ma

And awareness HŪṀ shine brightly.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེ་བས་བསམ། །

chak tsel tu re zhap ni dap pe

Homage! TURE, your feet stamping,

རི་རབ་མན་ད་ར་དང་འབིགས་བྱེད། །

ri rap men dha ra dang bik je

You make the three worlds and Meru,

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །

chak tsel lha yi tso yi nam pe

Homage! Marked •by a• hare, the moon you

ཏུ་ར་གཉིས་བརྗོད་པའ་ཀྱི་ཡི་གེས། །

ta ra nyi jö pe kyi yi ge

Saying TĀRA twice with PHAṬ, you

ཧུམ་གྱི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །

hum gi nam pe sa bön nyi ma

With a HŪM as your seed letter,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །

jik ten sum nam yo wa nyi ma

Vindhya, and Mandara tremble.

རི་དྲགས་ཉྱགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ། །

ri dak tak chen chak na nam ma

Hold looks like a lake in heaven.

དུག་རྣམས་མ་ལུས་བར་ནི་སེལ་མ། །

duk nam ma lü par ni sel ma

Thoroughly destroy all poisons.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །

chak tsel lha yi tsok nam gyel po
Homage! Kings of hosts of devas,

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གཤམ་བའི་བརྗིད་གྱིས། །

kün ne go cha ga we ji kyi
Armored in delight, your brilliance

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་བའི། །

chak tsel nyi ma da wa gye pe
Homage! Your two eyes—the fullest

ཧ་ར་གཉིས་བརྗོད་རྟུ་ར་ཡིས། །

ha ra nyi jö tut ta ra yi
Saying HARA twice TUTTĀRE,

ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟོན་མ། །

lha dang mi am chi yi ten ma
Gods, and kinnaras revere you.

ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །

tsö dang mi lam ngen pa sel ma
Clears away bad dreams and conflict.

སྐྱུ་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

chen nyi po la ö rap sel ma
Sun and moon—shine radiantly.

ཤིན་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

shin tu drak pö rim ne sel ma
You dispel severe contagion.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །

chak tsel de nyi sum nam kö pe

Homage! The three natures placed, you

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྦྱིན་ཚོགས་རྣམས། །

dön dang ro lang nö jin tsok nam

TURE most sublime, you vanquish

ཅུ་བའི་སྐྱགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་། །

tsa we ngak kyi tö pa di dang

These are praises •of the• root mantras

[*Back to beginning of Praises.*](#)

ཞི་བའི་མ་སྤུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །

zhi we tu dang yang dak den ma

Have the power of pacifying.

འཛོམས་པ་རྩུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

jom pa tu re rap chok nyi ma

Hordes of döns, •vetalas, and• yakshas.

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག་།

chak tsel wa ni nyi shu tsa chik

And the twenty-one-fold homage.

Presenting Offerings

ཨོཾ་ དངོས་འགྲུབ་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡིཾ་

om ngö jor yi le jung wa yi

Oṃ I fill the dharmadhatu full

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྲུས་ཏེཾ་

chö ying gye par kang je te

In clouds just like Samantabhadra's

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོན་སྒྲིན་གྱིསཾ་

kün tu zang pö chö trin gyi

With real and imagined offerings

འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོནཾ་

pak ma dröl ma khor che chö

To offer Tara and retinue.

ॐ अर्यारुतरे सवसि स्रुतवह् अर्घं प्ररुक्त्वा सुतुः
om ārya tāre saporivāra vajra arghaṃ praticcha svāhā

ॐ अर्यारुतरे सवसि स्रुतवह् पुशुपे प्ररुक्त्वा सुतुः
om ārya tāre saporivāra vajra puṣṭhe praticcha svāhā

ॐ अर्यारुतरे सवसि स्रुतवह् अलोके प्ररुक्त्वा सुतुः
om ārya tāre saporivāra vajra āloke praticcha svāhā

ॐ अर्यारुतरे सवसि स्रुतवह् नैषिदु प्ररुक्त्वा सुतुः
om ārya tāre saporivāra vajra naividya praticcha svāhā

ॐ अर्यारुतरे सवसि स्रुतवह् पद्यं प्ररुक्त्वा सुतुः
om ārya tāre saporivāra vajra pādyam praticcha svāhā

ॐ अर्यारुतरे सवसि स्रुतवह् धुपे प्ररुक्त्वा सुतुः
om ārya tāre saporivāra vajra dhūpe praticcha svāhā

ॐ अर्यारुतरे सवसि स्रुतवह् गण्ठे प्ररुक्त्वा सुतुः
om ārya tāre saporivāra vajra gandhe praticcha svāhā

ॐ अर्यारुतरे सवसि स्रुतवह् शपदे प्ररुक्त्वा सुतुः
om ārya tāre saporivāra vajra śhapda praticcha svāhā

Mandala Offering

ཨོྲྎ་ཨུཾ་ཧུཾ། ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཟུང་དབལ་འབྱོར་དང།

om āḥ hūṃ kham sum nō chü pel jor dang

OM ĀḤ HŪṀ I offer you compassionate ones

སྤྱགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབྲུལ།

tuk je dak nyi nam la bül

My body, belongings, and all virtue—

ཨོ་ས་ར་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ར་རྒྱ་མཚུལ་སྤུ་ཇ་ཉོ།

om sarva tathāgata ratna maṇḍala pūja ho

བདག་ལུས་ལོངས་སྤོད་དག་ཚོགས་ཀུན།

dak lü long chö ge tsok kün

The three realms' worlds and beings and wealth,

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

zhe ne jin gyi lap tu söl

Please accept them and grant your blessings.

ཞེས་གོང་ལྟར་མཚོད་བ་དང་མཚུལ་སྤུལ་ནས།

Having presented offerings and a mandala as above:

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྒྲིན་ཕྱག་རྒྱ་ཉིད།

chak ye chok jin chak gya nyi

Her right hand in the mudra of giving

བདག་དང་བསྐྱེད་བྱ་ཀུན་ཚུད་ནས།

dak dang sung ja kün tsü ne

Sheltering me and all to protect,

ཅེས་མོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་གསུམ་བརྗོད།

Imagining this, recite the Twenty-One Homages three times.

སྐྱབས་སྒྲིན་ཕྱག་རྒྱར་གྱུར་པའི་འོག།

kyap jin chak gyar gyur pe ok

Changes to the mudra of refuge,

འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་དབྱུགས་དབྱུང་གྱུར།

jik pa kün le uk yung gyur

Relieving us of every peril.

The Twenty-One Homages

ཨོཾ་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ།།

om je tsun ma pak ma drol ma la chak tsel lo
Homage to the venerable Noble Tara.

བྱུག་འཚལ་ཏུ་རེ་སྐྱུར་མ་དཔའ་ལོ།།

chak tsel ta re nyur ma pa mo
Homage! TĀRE, swift, heroic,

ཏུ་རེ་དོན་གུན་སྐྱིན་པའི་སྐྱོལ་མ།།

tu re don kun jin pe drol ma
TURE, you bestow all welfare.

ཏུ་རྗེ་ཡི་འཇིགས་བ་བསེལ་མ།།

tu ta re yi jik pa sel ma
TUTTĀRE, you banish danger.

སྐྱུ་རྗེ་ཡི་གོ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ།།

sva ha yi ge khyö la dü do
SVĀHĀ, I bow down before you.

ཕྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སྐྱར་མ་དབའ་མོ། །

chak tsel dröl ma nyur ma pa mo

Homage! Tara, swift, heroic,

འདིག་ཏེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །

jik ten sum gön chu kye zhel gyi

Born •from the• open lotus blossom

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་རྩེ་བ་ཀུན་དྲ། །

chak tsel tön ke da wa kün tu

Homage! You, whose face combines a

སྐར་མ་སྟོང་སྐག་ཚོགས་བ་རྣམས་གྱིས། །

kar ma tong trak tsok pa nam kyi

Blaze with beams of light as brilliant

སྐྱེན་ནི་རྣམ་ཅིག་སྒྲོག་དང་འབྲ་མ། །

chen ni ke chik lok dang dra ma

You with flashing lightning eyes were

གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

ge sar je wa le ni jung ma

Face of the Three Worlds' Protector.

གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་པའི་ཞལ་མ། །

gang wa gya ni tsek pe zhel ma

Hundred autumn moons at fullest,

རབ་དུ་སྟེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

rap tu che we ö rap bar ma

As a thousand constellations.

ཕྱག་འཚལ་སེར་སྲོ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་ཀྱི།
chak tsel ser ngo chu ne kye kyi
Homage! Golden one whose hand is

སྐྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་སྲུབ་ཞི་བ།
jin pa tsön drü ka tup zhi wa
Your domain is giving, effort,

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར།
chak tsel de zhin shek pe tsuk tor
Homage! Boundlessly triumphant,

མ་ལུས་པ་རོལ་བྱིན་པ་ཐོབ་པའི།
ma lü pa röl chin pa top pe
Are revered by bodhisattvas

བསྐྱེད་ཕྱག་ནི་ནམ་པར་བརྒྱན་མ།
peme chak ni nam par gyen ma
Graced with a blue lotus flower,

བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།
zö pa sam ten chö yül nyi ma
Discipline, peace, patience, dhyana.

མཐའ་ཡས་ནམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ།
ta ye nam par gyel war chö ma
You, tathagata's ushnisha,

རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱི་འིན་རུ་བསྟེན་མ།
gyel we se kyi shin tu ten ma
Who've attained all paramitas.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྩེ་ར་རྩྱུ་ཡི་གེས། །
chak tsel tut ta ra hum yi ge
Homage! With TUTTĀRA HŪM, you

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །
jik ten dūn po zhap kyī nen te
Trampling on the seven world realms,

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །
chak tsel gya jin me lha tsang pa
Homage! Indra, Agni, Brahma,

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་ཟ་ནམས་དང། །
jung po ro lang dri za nam dang
You are praised by hosts of spirits,

འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །
dō dang chok dang nam kha gang ma
Fill Desire and Form and Formless.

ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །
lū pa me par guk par nū ma
•Able to• summon every being.

རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །
lung lha na tsok wang chuk chō ma
Vayu, and all lords revere you.

གཞོན་སྤྱིན་ཚོགས་གྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །
nō jin tsok kyī dūn ne tō ma
Gandharvas, •vetalas, and• yakshas.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་ཅེས་བྱ་དང་པའ་གྱིས། །

chak tsel tre che ja dang pe kyi

Homage! With a TRAT and PHAT you

གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱུད་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །

ye kum yön kyang zhap kyi nen te

Right bent, left straight, your feet trample;

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཇིགས་པ་ཆེན་མོ། །

chak tsel tu re jik pa chen mo

Homage! Terrifying TURE,

ལྷ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །

chu kye zhel ni tro nyer den dze

Lotus-faced and fiercely scowling,

པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཇོམས་མ། །

pa röl trül khor rap tu jom ma

Crush opponents' cursed devices.

མེ་འབར་འབྲུགས་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

me bar truk pa shin tu bar ma

Flames burn, blaze, and roil intensely.

བདུད་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

dü kyi pa wo nam par jom ma

Vanquisher of mighty maras,

དག་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

dra wo tam che ma lü sö ma

You slay every adversary.

ཕྱག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱལ། །

chak tsel kön chok sum tsön chak gye
Homage! At your heart, your fingers

མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །

ma lü chok kyi khor lö gyen pe
Ornamented by a wheel, your

ཕྱག་འཚལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བརྗིད་པའི། །

chak tsel rap tu ga wa ji pe
Homage! Your crown of delight and

བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྩྭ་རྩེས། །

zhe pa rap zhe tut ta ra yi
With your laugh, deep laugh TUTTĀRA,

སོར་མོས་སྤྱགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

sor mö tuk kar nam par gyen ma
Grace you with the Three Jewels' mudra.

རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འཁྲུག་མ། །

rang gi ö kyi tsok nam truk ma
Dazzling light fills all directions.

དབུ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ། །

u gyen ö kyi treng wa pel ma
Splendor shines forth streaming light rays.

བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །

dü dang jik ten wang du dze ma
You subdue the worlds and maras.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །

chak tsel sa zhi kyong we tsok nam
Homage! You are •able to• summon

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩུ་གིས། །

tro nyer yo we yi ge hum gi
Your scowl trembles and the sound HŪṂ

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུས་སུས་དབུ་བརྒྱན། །

chak tsel da we dum bü ü gyen
Homage! Crescent moon tiara,

རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། །

rel pe trö na ö pak me le
From your tresses, Amitabha

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་མ་ཉིད་མ། །

tam che guk par nü ma nyi ma
All the hosts of earth protectors.

ཕོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

pong pa tam che nam par dröl ma
Liberates •from all• deprivation.

བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

gyen pa tam che shin tu bar ma
All your jewelry blazes brightly.

ཏྲག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་ནི་མཛད་མ། །

tak par shin tu ö ni dze ma
Constantly shines brilliant light rays.

ཕྱག་འཚལ་བསྐལ་བ་ཐ་མའི་མེ་ལྷ་ར། །

chak tsel kel pa ta me me tar

Homage! Standing in a blazing

གཡས་བརྐངས་གཡོན་བསྐྱམས་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། །

ye kyang yön kum kün ne kor ge

Right straight, left bent, wreathed in joy, you

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །

chak tsel sa zhi ngö la chak gi

Homage! With your palms and soles, you

ཁྲོ་གཉེར་སྐྱུན་མཇེད་ཡི་གེ་ཧཱུྃ་གིས། །

tro nyer chen dze yi ge hum gi

Scowling, with the letter HŪṂ you

འབར་བའི་བྲེང་བའི་དབྱུས་ན་གནས་མ། །

bar we treng we ü na ne ma

Ring of aeon-ending fire,

དབྱ་ཡི་དབྱུང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

dra yi pung ni nam par jom ma

Vanquish hosts of adversaries.

མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ། །

til gyi nün ching zhap kyi dung ma

Strike and stomp on the earth's surface.

རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ། །

rim pa dün po nam ni gem ma

Crush those on the seven levels.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དག་མ་ནི་མ། །

chak tsel de ma ge ma zhi ma

Homage! Blissful, virtuous, peaceful,

སྐྱ་ཏཱ་ཨོྲ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །

sva ha om dang yang dak den pe

With the SVĀHĀ joined to OM, you

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བས། །

chak tsel kün ne kor rap ga we

Homage! Wreathed in joy, you crush the

ཡི་གེ་བཅུ་པའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི། །

yi ge chu pe ngak ni kö pe

The arrangement of ten letters

སྤྱ་ངན་འདས་ནི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

nya ngen de zhi chö yül nyi ma

Your domain is peace-nirvana.

སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ། །

dik pa chen po jom pa nyi ma

Overpower great wrongdoing.

དག་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ། །

dra yi lü ni rap tu gem ma

Bodies of all adversaries.

རིག་པ་རྩི་ལས་སྤྲོན་མ་ཉིད་མ། །

rik pa hum le drön ma nyi ma

And awareness HŪṀ shine brightly.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེ་བས་བསམ། །

chak tsel tu re zhap ni dap pe

Homage! TURE, your feet stamping,

རི་རབ་མན་རྩ་ར་དང་འབིགས་བྱེད། །

ri rap men dha ra dang bik je

You make the three worlds and Meru,

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །

chak tsel lha yi tso yi nam pe

Homage! Marked •by a• hare, the moon you

ཏུ་ར་གཉིས་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གེས། །

ta ra nyi jö pe kyi yi ge

Saying TĀRA twice with PHAṬ, you

ཧུཾ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །

hum gi nam pe sa bön nyi ma

With a HŪM as your seed letter,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །

jik ten sum nam yo wa nyi ma

Vindhya, and Mandara tremble.

རི་དྲགས་ཉྱགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ། །

ri dak tak chen chak na nam ma

Hold looks like a lake in heaven.

དུག་རྣམས་མ་ལུས་བ་ནི་སེལ་མ། །

duk nam ma lü pa ni sel ma

Thoroughly destroy all poisons.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །

chak tsel lha yi tsok nam gyel po
Homage! Kings of hosts of devas,

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གཤམ་བའི་བརྗིད་གྱིས། །

kün ne go cha ga we ji kyi
Armored in delight, your brilliance

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་བའི། །

chak tsel nyi ma da wa gye pe
Homage! Your two eyes—the fullest

ཧ་ར་གཉིས་བརྗོད་རྒྱུ་ར་ཡིས། །

ha ra nyi jö tut ta ra yi
Saying HARA twice TUTTÄRE,

ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟོན་མ། །

lha dang mi am chi yi ten ma
Gods, and kinnaras revere you.

ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །

tsö dang mi lam ngen pa sel ma
Clears away bad dreams and conflict.

སྐྱུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

chen nyi po la ö rap sel ma
Sun and moon—shine radiantly.

ཤིན་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

shin tu drak pö rim ne sel ma
You dispel severe contagion.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །

chak tsel de nyi sum nam kö pe

Homage! The three natures placed, you

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྦྱིན་ཚོགས་རྣམས། །

dön dang ro lang nö jin tsok nam

TURE most sublime, you vanquish

ཅུ་བའི་སྐྱགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་། །

tsa we ngak kyi tö pa di dang

These are praises •of the• root mantras

[*Back to beginning of Praises.*](#)

ཞི་བའི་མ་སྤུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །

zhi we tu dang yang dak den ma

Have the power of pacifying.

འཛོམས་པ་རྩུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

jom pa tu re rap chok nyi ma

Hordes of döns, •vetalas, and• yakshas.

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག་།

chak tsel wa ni nyi shu tsa chik

And the twenty-one-fold homage.

Presenting Offerings

ཨོཾ་ དངོས་འགྲོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི།

om ngö jor yi le jung wa yi

Oṃ I fill the dharmadhatu full

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེ།

chö ying gye par kang je te

In clouds just like Samantabhadra's

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོན་སྒྲིན་གྱིས།

kün tu zang pö chö trin gyi

With real and imagined offerings

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོན།

pak ma dröl ma khor che chö

To offer Tara and retinue.

ॐ अर्युतरे सवसि श्वरवह् अर्घं वरुणं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra arghaṃ praticcha svāhā

ॐ अर्युतरे सवसि श्वरवह् पुशे वरुणं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra puṣhe praticcha svāhā

ॐ अर्युतरे सवसि श्वरवह् अलोके वरुणं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra āloke praticcha svāhā

ॐ अर्युतरे सवसि श्वरवह् नैषिद वरुणं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra naividya praticcha svāhā

ॐ अर्युतरे सवसि श्वरवह् पद्यं वरुणं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra pādyam praticcha svāhā

ॐ अर्युतरे सवसि श्वरवह् धूपे वरुणं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra dhūpe praticcha svāhā

ॐ अर्युतरे सवसि श्वरवह् गण्डे वरुणं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra gandhe praticcha svāhā

ॐ अर्युतरे सवसि श्वरवह् शपदे वरुणं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra śhapda praticcha svāhā

Mandala Offering

ཨོྲྎུཾཧྲུཾ ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཟུང་དཔལ་འབྱོར་དང་།

oṃ āḥ hūṃ kham sum nō chü pel jor dang

Oṃ ĀḤ HŪṃ I offer you compassionate ones

སྤྱགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་།

tuk je dak nyi nam la bül

My body, belongings, and all virtue—

ཨོ་ས་ཐ་ཏ་སྣ་ག་ཏ་རྣུ་མཐུ་ལ་སྤུ་རྩ་ཏོ།

oṃ sarva tathāgata ratna maṇḍala pūja ho

བདག་ལུས་ལོངས་སྤོད་དག་ཚོགས་ཀུན་།

dak lü long chö ge tsok kün

The three realms' worlds and beings and wealth,

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་།

zhe ne jin gyi lap tu söl

Please accept them and grant your blessings.

ཡང་མཚོད་པ་དང་མཐུལ་གོང་བཞིན་སྤུལ།

Thus, again present offerings and a mandala as before.

སྐྱུ་ལས་བདུད་ཅིའི་ཚུ་རྒྱན་བབས།

ku le dü tsi chu gyün bap

A stream of nectar flows from Tara,

ཞུགས་ཏེ་ལུས་ཀུན་གང་བ་ཡིས།

zhuk te lü kün gang wa yi

Through our crowns and filling our bodies.

ཅས་མོས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ཉིར་གཅིག་ཚར་བདུན་གོང་བཞིན་དང་།

Imagining this, recite the Twenty-One Homages, as before, seven times.

རང་དང་བསྐྱེད་བྱའི་སྤྱི་བོ་ནས།

rang dang sung je chi wo ne

Entering me and those to protect

བྱིན་རྒྱལས་མ་ལུས་ཞུགས་པར་གྱུར།

jin lap ma lü zhuk par gyur

We thus receive her blessings in full.

The Twenty-One Homages

ཨོྃ་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ།།

om je tsun ma pak ma drol ma la chak tsel lo
Homage to the venerable Noble Tara.

བྱུག་འཚལ་རུ་རེ་སྐུར་མ་དཔའ་ལོ།།

chak tsel ta re nyur ma pa mo
Homage! TĀRE, swift, heroic,

རུ་རེ་དོན་ཀུན་སྐྱིན་པའི་སྐྱོལ་མ།།

tu re don kun jin pe drol ma
TURE, you bestow all welfare.

རུ་རུ་རེ་ཡི་འཇིགས་པ་བསེལ་མ།།

tut ta re yi jik pa sel ma
TUTTĀRE, you banish danger.

སྐྱུ་རུ་ཡི་གོ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ།།

sva ha yi ge khyö la dü do
SVĀHĀ, I bow down before you.

ཕྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སྐྱར་མ་དབའ་མོ། །
chak tsel dröl ma nyur ma pa mo
Homage! Tara, swift, heroic,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཆུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །
jik ten sum gön chu kye zhel gyi
Born •from the• open lotus blossom

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་རྩེ་བ་ཀུན་དྲུ། །
chak tsel tön ke da wa kün tu
Homage! You, whose face combines a

སྐར་མ་སྟོང་སྐག་ཚོགས་བ་རྣམས་གྱིས། །
kar ma tong trak tsok pa nam kyi
Blaze with beams of light as brilliant

སྐྱུ་ལྡན་ཅིག་སྒྲོག་དང་འབྲ་མ། །
chen ni ke chik lok dang dra ma
You with flashing lightning eyes were

གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །
ge sar je wa le ni jung ma
Face of the Three Worlds' Protector.

གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་པའི་ཞལ་མ། །
gang wa gya ni tsek pe zhel ma
Hundred autumn moons at fullest,

རབ་དྲུ་སྟེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །
rap tu che we ö rap bar ma
As a thousand constellations.

ཕྱག་འཚལ་སེར་སྲོ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་ཀྱི།
chak tsel ser ngo chu ne kye kyi
Homage! Golden one whose hand is

སྐྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་སྲུབ་ཞི་བ།
jin pa tsön drü ka tup zhi wa
Your domain is giving, effort,

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར།
chak tsel de zhin shek pe tsuk tor
Homage! Boundlessly triumphant,

མ་ལུས་པ་རོལ་བྱིན་པ་ཐོབ་པའི།
ma lü pa röl chin pa top pe
Are revered by bodhisattvas

བསྐྱེད་ཕྱག་ནི་ནམ་པར་བརྒྱན་མ།
peme chak ni nam par gyen ma
Graced with a blue lotus flower,

བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྲོད་ཡུལ་ཉིད་མ།
zö pa sam ten chö yül nyi ma
Discipline, peace, patience, dhyana.

མཐའ་ཡས་ནམ་པར་རྒྱལ་བར་སྲོད་མ།
ta ye nam par gyel war chö ma
You, tathagata's ushnisha,

རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱི་འིན་ཏུ་བསྟེན་མ།
gyel we se kyi shin tu ten ma
Who've attained all paramitas.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྩེ་ར་རྩྱུ་ཡི་གེས། །
chak tsel tut ta ra hum yi ge
Homage! With TUTTĀRA HŪM, you

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །
jik ten dūn po zhap kyī nen te
Trampling on the seven world realms,

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །
chak tsel gya jin me lha tsang pa
Homage! Indra, Agni, Brahma,

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་ཟ་རྣམས་དང། །
jung po ro lang dri za nam dang
You are praised by hosts of spirits,

འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །
dō dang chok dang nam kha gang ma
Fill Desire and Form and Formless.

ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །
lū pa me par guk par nū ma
•Able to• summon every being.

རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །
lung lha na tsok wang chuk chö ma
Vayu, and all lords revere you.

གཞོན་སྦྱིན་ཚོགས་གྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །
nō jin tsok kyī dūn ne tö ma
Gandharvas, •vetalas, and• yakshas.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་ཅེས་བྱ་དང་པའ་གྱིས། །

chak tsel tre che ja dang pe kyi

Homage! With a TRAT and PHAT you

གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱུད་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །

ye kum yön kyang zhap kyi nen te

Right bent, left straight, your feet trample;

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་མོ། །

chak tsel tu re jik pa chen mo

Homage! Terrifying TURE,

ལྷ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །

chu kye zhel ni tro nyer den dze

Lotus-faced and fiercely scowling,

པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། །

pa röl trül khor rap tu jom ma

Crush opponents' cursed devices.

མེ་འབར་འབྲུགས་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

me bar truk pa shin tu bar ma

Flames burn, blaze, and roil intensely.

བདུད་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །

dü kyi pa wo nam par jom ma

Vanquisher of mighty maras,

དག་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

dra wo tam che ma lü sö ma

You slay every adversary.

ཕྱག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱལ། །

chak tsel kön chok sum tsön chak gye
Homage! At your heart, your fingers

མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པལ། །

ma lü chok kyi khor lö gyen pe
Ornamented by a wheel, your

ཕྱག་འཚལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བརྗིད་པལ། །

chak tsel rap tu ga wa ji pe
Homage! Your crown of delight and

བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྩྭ་ར་ཡིས། །

zhe pa rap zhe tut ta ra yi
With your laugh, deep laugh TUTTĀRA,

སོར་མོས་སྤྱགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

sor mö tuk kar nam par gyen ma
Grace you with the Three Jewels' mudra.

རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འཁྲུག་མ། །

rang gi ö kyi tsok nam truk ma
Dazzling light fills all directions.

དབུ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ། །

u gyen ö kyi treng wa pel ma
Splendor shines forth streaming light rays.

བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །

dü dang jik ten wang du dze ma
You subdue the worlds and maras.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །

chak tsel sa zhi kyong we tsok nam
Homage! You are •able to• summon

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩུ་གིས། །

tro nyer yo we yi ge hum gi
Your scowl trembles and the sound HŪM

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་བརྒྱན། །

chak tsel da we dum bü ü gyen
Homage! Crescent moon tiara,

རལ་བའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། །

rel pe trö na ö pak me le
From your tresses, Amitabha

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་མ་ཉིད་མ། །

tam che guk par nü ma nyi ma
All the hosts of earth protectors.

ཕོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

pong pa tam che nam par dröl ma
Liberates •from all• deprivation.

བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

gyen pa tam che shin tu bar ma
All your jewelry blazes brightly.

ཏྲག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་ནི་མཛེད་མ། །

tak par shin tu ö ni dze ma
Constantly shines brilliant light rays.

ཕྱག་འཚལ་བསྐལ་བ་ཐ་མའི་མེ་ལྷ་ར། །

chak tsel kel pa ta me me tar

Homage! Standing in a blazing

གཡས་བརྒྱུངས་གཡོན་བསྐྱམས་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། །

ye kyang yön kum kün ne kor ge

Right straight, left bent, wreathed in joy, you

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །

chak tsel sa zhi ngö la chak gi

Homage! With your palms and soles, you

ཁྲོ་གཉེར་སྐྱུན་མཛད་ཡི་གོ་རྗེ་གིས། །

tro nyer chen dze yi ge hum gi

Scowling, with the letter HŪṀ you

འབར་བའི་བྲེང་བའི་དབྱུས་ན་གནས་མ། །

bar we treng we ü na ne ma

Ring of aeon-ending fire,

དབྱ་ཡི་དབྱུང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

dra yi pung ni nam par jom ma

Vanquish hosts of adversaries.

མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ། །

til gyi nün ching zhap kyi dung ma

Strike and stomp on the earth's surface.

རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ། །

rim pa dün po nam ni gem ma

Crush those on the seven levels.

ཕྱག་འཚེལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ། །

chak tsel de ma ge ma zhi ma

Homage! Blissful, virtuous, peaceful,

སྐྱ་ཏཱ་ཨོྲ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །

sva ha om dang yang dak den pe

With the SVĀHĀ joined to OM, you

ཕྱག་འཚེལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བས། །

chak tsel kün ne kor rap ga we

Homage! Wreathed in joy, you crush the

ཡི་གེ་བཅུ་པའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི། །

yi ge chu pe ngak ni kö pe

The arrangement of ten letters

སྤྱ་ངན་འདས་ནི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

nya ngen de zhi chö yül nyi ma

Your domain is peace-nirvana.

སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ། །

dik pa chen po jom pa nyi ma

Overpower great wrongdoing.

དག་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ། །

dra yi lü ni rap tu gem ma

Bodies of all adversaries.

རིག་པ་རྩི་ལས་སྤྲོན་མ་ཉིད་མ། །

rik pa hum le drön ma nyi ma

And awareness HÜM shine brightly.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེབས་བས། །

chak tsel tu re zhap ni dap pe

Homage! TURE, your feet stamping,

རི་རབ་མན་རྩ་ར་དང་འབིགས་བྱེད། །

ri rap men dha ra dang bik je

You make the three worlds and Meru,

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །

chak tsel lha yi tso yi nam pe

Homage! Marked •by a• hare, the moon you

ཏུ་ར་གཉིས་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གེས། །

ta ra nyi jö pe kyi yi ge

Saying TĀRA twice with PHAṬ, you

ཧུཾ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །

hum gi nam pe sa bön nyi ma

With a HŪM as your seed letter,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །

jik ten sum nam yo wa nyi ma

Vindhya, and Mandara tremble.

རི་དྲགས་ཉྱགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ། །

ri dak tak chen chak na nam ma

Hold looks like a lake in heaven.

དུག་རྣམས་མ་ལུས་བ་ནི་སེལ་མ། །

duk nam ma lü pa ni sel ma

Thoroughly destroy all poisons.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །
chak tsel lha yi tsok nam gyel po
Homage! Kings of hosts of devas,

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གཤམ་བའི་བརྗིད་གྱིས། །
kün ne go cha ga we ji kyi
Armored in delight, your brilliance

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་བའི། །
chak tsel nyi ma da wa gye pe
Homage! Your two eyes—the fullest

ཧ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་རྩ་ལེས། །
ha ra nyi jö tut ta ra yi
Saying HARA twice TUTTĀRE,

ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟོན་མ། །
lha dang mi am chi yi ten ma
Gods, and kinnaras revere you.

ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །
tsö dang mi lam ngen pa sel ma
Clears away bad dreams and conflict.

སྐྱུ་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །
chen nyi po la ö rap sel ma
Sun and moon—shine radiantly.

ཤིན་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །
shin tu drak pö rim ne sel ma
You dispel severe contagion.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །
chak tsel de nyi sum nam kö pe
Homage! The three natures placed, you

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྦྱིན་ཚོགས་རྣམས། །
dön dang ro lang nö jin tsok nam
TURE most sublime, you vanquish

ཅུ་བའི་སྐྱགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་། །
tsa we ngak kyi tö pa di dang
These are praises •of the• root mantras

[*Back to beginning of Praises.*](#)

ཞི་བའི་མ་སྤུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །
zhi we tu dang yang dak den ma
Have the power of pacifying.

འཛོམས་པ་རུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །
jom pa tu re rap chok nyi ma
Hordes of döns, •vetalas, and• yakshas.

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག་།
chak tsel wa ni nyi shu tsa chik
And the twenty-one-fold homage.

The Benefits

མཐར་པན་ཡོན་ཀློག།

Then, the benefits:

ལྷ་མོ་ལ་གྲུས་ཡང་དག་ལྡན་པའི། །

lha mo la gü yang dak den pe

Wise ones with sincere devotion

ལྷོ་ལྡན་གང་གིས་རབ་དད་བརྗོད་དེ། །

lo den gang gi rap de jö de

For the devi who recall her,

སྲོད་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས། །

sö dang to rang lang par je ne

Rise, and •chant them• at dawn and dusk will

དྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྐྱེས། །

dren pe mi jik tam che rap ter

Gain reprieve from every peril,

སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ། །

dik pa tam che rap tu zhi wa

All misdeeds eliminated,

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པ་ཉིད་དོ། །

ngden dro tam che jom pa nyi do

All the lower realms averted.

གྱེལ་བ་བྲེ་བ་ཕྱག་བདུན་རྣམས་གྱིས། །

gyel wa je wa trak dün nam kyi

Seven times ten million victors

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། །

di le che wa nyi ni top ching

They'll gain greatness in this life and

དེ་ཡི་དུག་ནི་བྲག་པོ་ཆེན་པོ། །

de yi duk ni drak po chen po

Thinking of her neutralizes

ཐོས་པ་དང་ནི་འཕྱངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། །

zö pa dang ni tung pa nyi kyang

•Animal or• environmental—

སྙུང་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ། །

nyur du wang ni kur war gyur la

Soon will grant initiation.

སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་སྐྱབས་དེར་འགྲོ། །

sang gye go pang tar tuk der dro

Reach the ultimate state of buddha.

བརྟན་གནས་པ་འམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། །

ten la ne pam zhen yang dro wa

The most virulent of poisons—

བྲན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། །

dren pe rap tu sel wa nyi top

Whether they were drunk or eaten.

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི། །
dön dang rim dang duk gi zir we
This removes the pains of being

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ། །
sem chen zhen pa nam la yang ngo
For oneself and other beings.

བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། །
bu dö pe ni bu top gyur zhing
Those who want a child will have one;

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། །
dö pa tam che top par gyur la
All desires will be fulfilled and

སྐྱབ་བསྐྱལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤོང་ཏེ། །
duk ngel tsok ni nam par pang te
•Stricken by• spirits, plagues, and poisons

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། །
nyi sum dün du ngön par jö na
If said twice, thrice, seven times, then

འོར་འདོད་པས་ནི་འོར་རྣམས་ཉིད་ཐོབ། །
nor dö pe ni nor nam nyi top
Those who want wealth will obtain it.

བགོགས་རྣམས་མིང་ཅིང་སོ་སོར་འཇོམས་འགྱུར། །
gek nam me ching so sor jom gyur
All obstructions will be vanquished.

The Torma

གཏོར་མ་འི།

ཨོ་བཟླ་ཨ་མི་ཏ་ཀུཎ་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཕུྱི་པཎ།

om vajra amirṭa kuṅḍali hana hana hūṃ phat

ཨོ་སྣ་བྲུ་མ་ཤུལ་སྣ་བྲུ་མ་ཤུལ་སྣ་བྲུ་མ་ཤུལ་ཏེ།

om svabhāva śhuddhāḥ sarva dharmāḥ svabhāva śhuddhoḥ haṃ

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཨོ་ཡིག་ལས། །

tong pe ngang le om yik le

From the empty expanse, an om becomes

རིན་ཆེན་སྟོང་མཆོག་ཡངས་པའི་ནང་། །

rin chen nö chok yang pe nang

A vast, supreme, and precious vessel.

འབྲུ་གསུམ་ལས་བྱུང་གཏོར་མ་འི། །

dru sum le jung tor ma ni

There, the three seeds become a torma,

ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་གྱུར། །

zak me ye she dü tsir gyur

The nectar of untainted wisdom.

ཨོ་ཨྲུའུྱི།

om āḥ hūṃ

om āḥ hūṃ

ལན་གསུམ།

Repeat three times.

ཨོྲྎྲྀ་རྩུ་རེ་ས་པ་རི་བྱ་ར་ཨི་དེ་བ་ལོ་ཏ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

oṃ ārya tāre sapaṛivāra idaṃ baliṃta kha kha khāhi khāhi

ལན་གསུམ་གྱིས་གཙོ་མོ་དང་།

Thus, recite three times to offer to the principal deities.

ཨོྲྎྲྀ་ཨ་ཀཱའོ་མུ་ཁི་སའ་རྣམས་ཀྱི་ཨུའུ་བུ་མུ་རྣུ་ཨོྲྎྲྀ་ལྷ་ལྷུ་པའ་སྤྱུ་བྲ།

oṃ akāro mukhaṃ sarva dharmāṅāṃ ādya nutpanna tvāt oṃ āḥ hūṃ phaṭ svāhā

ལན་གསུམ་གྱིས་མགོན་ཐབས་རྣམས་ལ་བུལ།

And this three times to offer to the guests:

ཨོཾ་ མཚོད་སྤྱིན་གཏོར་མ་དམ་པ་འདི།

om chö jin tor ma dam pa di

Om In your great wisdom, please behold

བདེ་བ་ཆེན་པོར་བཞེས་ནས་ཀྱང་།

de wa chen por zhe ne kyang

Please enjoy it as great bliss

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ།

Thus, request your wishes and offer with just the mantras.

ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོས་རྗེས་དགོངས་ལ།

ye she chen pö je gong la

This excellent tormas offering.

དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ།

ngö drup ma lü tsel du söl

And grant us all accomplishments.

Offerings

ॐ अ॒र्य॒क्ष॒त्र॒सु॒मे॒स॒व॒सि॒सु॒र॒व॒ह॒ अ॒र्घ॒म॒प्र॒ति॒च्छ॒न्सु॒ः
om ārya tāre saparivāra vajra argham praticcha svāhā

ॐ अ॒र्य॒क्ष॒त्र॒सु॒मे॒स॒व॒सि॒सु॒र॒व॒ह॒ पु॒श॒पे॒प्र॒ति॒च्छ॒न्सु॒ः
om ārya tāre saparivāra vajra puṣhpe praticcha svāhā

ॐ अ॒र्य॒क्ष॒त्र॒सु॒मे॒स॒व॒सि॒सु॒र॒व॒ह॒ अ॒लो॒के॒प्र॒ति॒च्छ॒न्सु॒ः
om ārya tāre saparivāra vajra āloke praticcha svāhā

ॐ अ॒र्य॒क्ष॒त्र॒सु॒मे॒स॒व॒सि॒सु॒र॒व॒ह॒ नै॒वि॒द्या॒प्र॒ति॒च्छ॒न्सु॒ः
om ārya tāre saparivāra vajra naividya praticcha svāhā

ॐ अ॒र्य॒क्ष॒त्र॒सु॒मे॒स॒व॒सि॒सु॒र॒व॒ह॒ प॒द्य॒म॒प्र॒ति॒च्छ॒न्सु॒ः
om ārya tāre saparivāra vajra pādyam praticcha svāhā

ॐ अ॒र्य॒क्ष॒त्र॒सु॒मे॒स॒व॒सि॒सु॒र॒व॒ह॒ ध॒ूपे॒प्र॒ति॒च्छ॒न्सु॒ः
om ārya tāre saparivāra vajra dhūpe praticcha svāhā

ॐ अ॒र्य॒क्ष॒त्र॒सु॒मे॒स॒व॒सि॒सु॒र॒व॒ह॒ ग॒ण्धे॒प्र॒ति॒च्छ॒न्सु॒ः
om ārya tāre saparivāra vajra gandhe praticcha svāhā

ॐ अ॒र्य॒क्ष॒त्र॒सु॒मे॒स॒व॒सि॒सु॒र॒व॒ह॒ श॒प॒दा॒प्र॒ति॒च्छ॒न्सु॒ः
om ārya tāre saparivāra vajra śhapda praticcha svāhā

Praises

ཨོྃ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་བསྐྱའི་རིགས།

om nang wa ta ye peme rik

Oṃ Arising from Lokeshvara's face

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྤོན་ལས་རྫོགས།

sang gye kün gyi trin le dzok

You fulfill all buddhas' activity—

བསྟོན་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །

tö par ö pa tam che la

Bowing with as many bodies

ལུས་བརྟན་པ་ཡིས་རྣམ་ཀུན་རུ།

lü tü pa yi nam kün tu

I praise all the worthy and pay homage

འཇིག་རྟེན་དབང་ཕུག་ཞལ་ལས་བྱང།

jik ten wang chuk zhel le jung

In Amitabha's lotus family,

འཕགས་མ་སྐྱོལ་མར་བུག་འཚལ་བསྟོད།

pak ma dröl mar chak tsel tö

Homage and praise to Noble Tara.

ཞིང་རྩལ་ཀུན་གྱི་གངས་སྟེང་གི།

zhing dül kün kyi drang nye kyi

As there are atoms in all realms,

མཚོག་ཏུ་དད་པས་བུག་འཚལ་བསྟོད།

chok tu de pe chak tsel tö

In every way with utmost faith.

Supplication for the Fulfillment of Wishes

ཐལ་མོ་སྐྱར་བས།

Join your palms and request your specific wishes:

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས། །

je tsün pak ma khor dang che

Tara and retinue, please hold us

བདག་གིས་ངེ་ལྟར་གསོལ་བའི་དོན། །

dak gi ji tar söl we dön

And grant your blessings so our prayers

སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པ་དང་ཞིང་རྒྱས། །

sang gye ten pa dar zhing gye

Make it so that Buddhism thrives

དམིགས་མེད་སྐྱགས་རྗེས་བརྩེར་དགོངས་ལ། །

mik me tuk je tser gong la

In nonreferential compassion,

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

gek me drup par jin gyi lop

May be fulfilled without obstruction.

བསྐྱེད་འཇིག་སྐྱགས་མ་སྐྱེད་ཞབས་བད་བརྟན། །

ten dzin tuk tün zhap pe ten

And masters live long in harmony.

ཉེར་འཚེའི་བར་ཚད་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །
nyer tse bar che kün zhi zhing
Quell all harmful obstacles;

ནད་སྐྱུག་འཁྲུགས་ཚོད་ཞི་བ་དང་། །
ne muk truk tsö zhi wa dang
Make illness, famine, and strife subside.

ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་མངའ་ཐང་རྒྱས། །
chö kyong gyel pö nga tang gye
Strengthen rulers who guard the dharma,

འདིགས་པ་བཅུ་དྲུག་དུས་མིན་འཚི། །
jik pa chu druk dü min chi
Guard us from present and ultimate peril—

བཤད་སྐྱབ་ཐོན་ལས་འཕེལ་བར་མཛོད། །
she drup trin le pel war dzö
And spread the activity of study and practice.

ཚོས་ལྡན་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ། །
chö den pel jor gong du pel
May the supporters of dharma prosper.

རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དབུས་བདེ་བར་མཛོད། །
gyel kham ta ü de war dzö
And spread well-being throughout the land.

མི་ལམ་མཚན་ལྟས་ངན་པ་དང་། །
mi lam tsen te ngen pa dang
The sixteen dangers, untimely death,

འཁོར་བ་ངན་སོང་སྐྱག་བསྐྱེལ་སོགས། །
khor wa ngen song duk ngel sok
Bad dreams, bad omens, portents of ill,

ཚེ་བསོད་དབང་ཐང་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ། །
tse sö wang tang nyam tok pel
Make our lifespans, merit, power,

བྱང་ཚུབ་སེམས་གཉིས་ཚོལ་མེད་སྐྱེས། །
jang chup sem nyi tsöl me kye
May we have no unvirtuous thoughts;

འདི་ནས་བྱང་ཚུབ་སྐྱིང་པོའི་བར། །
di ne jang chup nying pö bar
Fulfill our wishes according to dharma.

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་འཇིགས་ལས་སྐྱོབས། །
ne kap tar tuk jik le kyop
And the woes of samsara and lower realms.

མི་དགའི་རྟོག་པ་མི་འབྱུང་ཞིང་། །
mi ge tok pa mi jung zhing
Experience, and realization increase.

བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །
sam dön chö zhin drup par dzö
May the two bodhichittas arise without effort.

བྱ་གཅིག་པོ་ལ་མ་བཞིན་དུ། །
bu chik po la ma zhin du
From now till the heart of enlightenment,

འབྲེལ་མེད་སྤྱུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས། །

drel me tuk je chen gyi zik

Gaze on us with compassionate eyes,

ཅེས་འདོད་པའི་དོན་ལ་གསོལ་བ་བྱས་པར་དུ་བཏབ་ཅིང་སྤྱུགས་དམ་བསྐྱེལ་བས།

Because of invoking her commitments:

ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་མཛད་དུ་གསོལ། །

nyi dang yer me dze du söl

Like a mother with her only child.

Be inseparable from us.

Mantra Recitation, Dissolution, and Closing Prayers

མདུན་བསྐྱེད་འོད་ཀྱི་རང་ལ་ཐེམ།

dün kye ö zhu rang la tim

The deities in front dissolve

རང་ཉིད་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མའི་སྤྱ། །

rang nyi pak ma dröl me ku

Blessed to be inseparable,

དབྱེར་མེད་ཉིད་དུ་བྱེན་བརྒྱབས་པས།

yer me nyi du jin lap pe

Into light and melt into me.

སྤང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་གྱུར། །

nang la rang zhin me par gyur

I am the form of Noble Tara,

Appearance without any essence.

ॐ तूरे तुतूरे तूरे स्वाहा

om tāre tuttāre ture svāhā

ॐ



མ་རྟེན་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་། །
ma nye yong su ma tsang dang
It's only proper you show patience

འདིར་ནི་བགྱི་བ་གང་ཉོངས་པ། །
dir ni gyi wa gang nong pa
For things I lacked, for any omissions,

ཅེས་བཟོད་ལ་ཉོངས་པ་བཤགས། ཨོྃ། བྱིན་གྱིས་སེམས་ཅན་སོགས་དང་། བཟོ་སྤྱོད་ལ་མགོན་ཐབས་གྱི་ལྷ་རྣམས་གཤེགས།
Thus, confess mistakes. With: Om You benefit all sentient beings, etc., and vajra muḥ, the guest deities depart.

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པུ།
lha dang rang sem yer me pa
The deity and my mind inseparable,

ཅེས་གནས་ལུགས་ལྟ་བུ་བསྐྱུང་།
Sustain the view of the nature.

གང་ཡང་རུས་བ་མ་མཆིས་པའི། །
gang yang nü pa ma chi pe
For any mistakes that I have made—

དེ་ཀུན་སྲོད་གྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས། །
de kün khyö kyi zö dze rik
For all I was unable to do.

ཚོས་དབྱིངས་གཉུག་མའི་ངང་དུ་གཞགས།
chö ying nyuk me ngang du zhak
I rest in the natural dharma expanse.

Dedication Prayer

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།

ge wa di yi nyur du dak

By this virtue, may I swiftly

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

dro wa chik kyang ma lü pa

And bring every sentient being,

སོགས་ཀྱིས་བསྐྱོ་སྐྱོན་གྱ།

Recite this and other dedications and aspirations.

འཕགས་མ་རྣོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

pak ma dröl ma drup gyur ne

Realize venerable Noble Tara

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

de yi sa la gö par shok

Without exception, to that state.

Prayer of Auspiciousness

ཡིད་བཞིན་ནོར་དང་བུམ་པ་བཟང་པོ་ལྷན། །
yi zhin nor dang bum pa zang po tar
Like wish-fulfilling jewels and vases,

རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀྱིས། །
je tsün dröl ma gyel wa se che kyi
Grant every wish without delay.
May there be the auspiciousness

ཅེས་སོགས་ཤིས་བ་བརྗོད་ལ་མེ་ཏོག་འཕོར་རོ། །
Thus, declare auspiciousness and toss flowers.

བསམ་བའི་དོན་ཀུན་སོགས་མེད་སྟོལ་མཛད་པ། །
sam pe dön kün tok me tsöl dze pa
Tara, buddhas, and their heirs

མི་འབྲལ་སྤྱགས་རྗེས་སྐྱོང་བའི་བག་ཤིས་ཤོག། །
mi drel tuk je kyong we tra shi shok
Of never being apart from them
And their compassionate protection.

གཉིས་པ་རྒྱན་ཁྱེར་དུ་བྱ་བའི་ཚོ། འཕགས་མའི་རྟེན་འཛོམས་ན་ལེགས། མ་འཛོམས་ན་ཡིད་གྱིས་བསྐྱོམས་པས་འབྱུང། མཚུས་དང་མཚོན་པ་བཤམས་ལ།
གོང་དུ་སྐྱོས་པའི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སོགས་དང་། སྐབས་སེམས་ཚོགས་གསལ། །

Second, for the daily practice: It is best if you have a representation of Noble Tara, but if not, then visualizing her is sufficient. Arrange a mandala and offerings, and recite as above “Venerable Tara appears clearly...,” and go for refuge and gather the accumulations.

མཚོན་པ་བྱིན་བརྒྱབ་བར་གཏང་། དཀོན་མཚོག་སྤྱི་མཚོན་མི་དགོས་པས། རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་བྱན་རྗེས་སུ། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐྱུར་གསལ་ལ་
བའི་སོགས་ནས། མཚོན་པ་མཚུལ། བསྟོད་པ་ལན་གསུམ་བསྐྱུར་བའི་བྱི་མ་བྱུག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་བདུན་པན་ཡོན་དང་བཅས་པའི་མཐར། ལྷོ་
ན། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས། །སོགས་འདོད་དོན་གསོལ། བསྐྱུ་ན་མ་བྱས་ཀྱང་ཚོག། །

Bless the offerings. The general offerings to the Three Jewels are unnecessary. Recite from: “Complete the moment I think of her, / I appear as the venerable Tara...” Recite the offerings, mandala, and praises three times, and on the last time, recite the Twenty-One Homages seven times with the verses on the benefits. If you wish, request your wishes with “Noble Lady and retinue, please hold us...,” but you may omit it for brevity’s sake.

མདུན་བསྐྱེད་འོད་ལྷུ་སོགས་ནས་བརྒྱས་པ། རོངས་བཤགས་བར་སྤར་ལྟར་ལ་གཤེགས་གསོལ་མི་དགོས། ལྷ་དང་རང་སེམས་སོགས་དང་དགོ་བསྟོ་
ཤིས་བརྗོད་བཅས་གྱིས་འགྲུབ་གོ། །

Recite “The deities in front melt...” and the mantra and confess mistakes as above. Requesting them to depart is unnecessary. Recite “The deity and my mind...” and the dedication, and declare auspiciousness to conclude.

Padmasambhava's Prayer for the Flourishing of the Doctrine

ན་མོ་གུ་རུམ་ སྒྲེལ་ལོ་སྒྲེལ་རྒྱ་ར་བའི་ཚེས་བཅུ་ལམ་ བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྗེ་རྗེ་དབྱིངས་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་ཞལ་བྱེས་ཚེ་ ཨོ་རྒྱན་གྱིས་
སྒོན་ལམ་གྱི་གསུངས་བས་རྗེ་འབངས་བམས་ཅད་གྱིས་སྤྱགས་དམ་ནང་མར་མཛད་ཤིང་ བྱི་རབས་རྣམས་གྱིས་འདི་ལ་སྤྱགས་དམ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་མཛད་ཤིང་

Namo guru. On the tenth day of the monkey month in the monkey year, Orgyenpa spoke this prayer when opening The Mandala of the Vajra Expanse within the Turquoise Chamber in the middle story of Samye, and the principal disciples—the king and his subjects—made it their regular practice. Future generations should single-mindedly do likewise.

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞི་རྒྱལ་བ་སྐས་དང་བཅས་མཚན་ལས་

chok chu dü zhi gyel wa se dang che

Buddhas and bodhisattvas of the ten directions and
four times,

མ་ལུས་ཞིང་གི་དུལ་སྟེང་གཤེགས་སུ་གསོལ་མཚན་ལས་

ma lü zhing gi düل nye shek su sol

As numerous as atoms in the universe, I
request you to come.

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་མཚན་ལས་

la ma yi dam khan dro chö kyong tsok

Assemblies of gurus, yidams, dakinis, and
dharma protectors

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བད་ལྗོངས་ལ་བཞུགས་མཚན་ལས་

dün gyi nam khar pe de den la zhuk

Please be seated on lotus and moon seats in
the sky before me.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱུས་པས་སྤྱག་འཚལ་ལོ།

lü ngak yi sum gü pe chak tse lo

I respectfully pay homage with body, speech,
and mind.

ཏེན་མཚོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་སྲུང་།

ten chok de shek nam kyi chen nga ru

In the presence of the exalted witnesses, the sugatas,

ད་ལྟའི་མི་དགོངས་འགྲོད་པས་རབ་ཏུ་བཤགས་མཁོ།

da te mi ge gyö pe rap tu shag

Regretting all present non-virtues, I openly
confess them

བསོད་ནམས་དགོངས་ཚོགས་ཀྱི་ལ་ཡི་རང་ངོ།

sö nam ge tsok kün la yi rang ngo

I rejoice in all accumulations of merit and virtue.

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཚོད།

chi nang sang wa de zhin nyi kyi chö

I present the outer, inner, secret and suchness
offerings.

སྔོན་གྱི་སྤྲིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་།

ngön gyi dik pe tsok la dak nong zhing

I feel remorse for all misdeeds done in the past.

ཕྱིན་ཆད་དེ་ལས་བསྐྱོག་ཕྱིར་བདག་གིས་བསྐྱེམ་མཁོ།

chin che de le dok chir dak gi dom

And vow to turn away from such actions
henceforth.

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱང་ན་མི་འདའ་བར་།

gyel we tsok nam nya ngen mi da war

Assemblies of victors, not passing into nirvana,

ཕྱེ་སྒོད་གསུམ་དང་སྐྱ་མེད་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་ཅེས་།

de nö sum dang la me chö kho kor

Turn the wheels of the tripitika and the
unsurpassable Dharma.

འགྲོ་ལྷན་སྐྱ་མེད་ཐར་བའི་སར་སྤྱོན་ཤོག་ཅེས་།

dro nam la me tar pe sar chin shok

May all realize the state of unsurpassable liberation.

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སྤོན་ལམ་རབ་བཟང་འདི་ཅེས་།

dak gi tsam pe mön lam rap zang di

By formulating these wholly noble aspirations,

འཕགས་པ་འཇམ་དབལ་དབྱངས་ཀྱིས་མཁུན་པ་ལྟར་ཅེས་།

pak pa jam pel yang kyi khyen pa tar

Of the victor Samantabhadra, his progeny,

དགེ་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱོར་ཅེས་།

ge tsok ma lü dro be gyü la ngo

I dedicate all accumulations of virtue to beings.

སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་ཅེས་།

sang gye se che dak la gong su sol

Buddhas and bodhisattvas, turn your minds to me.

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྤྲུལ་དང་ཅེས་།

gyel wa kün tu zang dang de se dang

I train in emulating the wisdom

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱོབ་ཤོག་ཅེས་།

de dak kün gyi je su dak lop shok

And the noble Manjushri.

བསྟན་པའི་སྲིན་བདག་ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

ten pe jin dak chö kyong gyel po yang

May rulers who sustain the Dharma, the patrons of the teachings,

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་།

ten pe zhap dek gyel rik lön po yang

May nobles and ministers, the servants of the teachings,

བསྟན་པའི་གསོས་བྱེད་སྲིམ་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྒྱལ་སེམས་།

ten pe sö je khyim dak jor den nam

May the lay people of means, the benefactors of the teachings,

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་།

ten la de pe yang pe gyel kham kun

May all the vast lands where faith in the teaching pervades

ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སློན་པར་ཤོག་།

chap si gye shing ten la men par shok

Enjoy an ever extending reign and benefit the doctrine.

སློ་གྲོས་རབ་འབྲེལ་རྩལ་དང་ལྷན་པར་ཤོག་།

lo drö rap pel tsel dang den par shok

Grow keener in intellect and dynamic abilities.

ལོངས་སྐྱོད་ལྷན་ཞིང་ཉེར་འཚེ་མེད་པར་ཤོག་།

long chö den zhing nyer tse me par shok

Enjoy abundant prosperity and be spared all harm.

བདེ་སྐྱིད་ལྷན་ཞིང་བར་ཚད་ཞི་བར་ཤོག་།

de kyi den zhing bar che zhi war shok

Have happiness, well-being, and be free of all obstacles.

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་།

lam la ne pe nel jor dak nyi kyang

May I and all yogis treading the path, never impair

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་གྲིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།

dak la zang ngen le kyi drel gyur gang

May all connected to me through wholesome or harmful actions

འགྲོ་རྣམས་སྐྱ་མེད་ཐེག་པའི་སྐོར་ཞུགས་ནས་།

dro nam la me tek pe gor zhuk ne

May all beings enter the fold of the unsurpassable vehicle

དེ་ལྟར་གྱི་སྐོར་ལས་དུས་དྲུག་ཏུ་བཙོན་པར་བྱེད་།

ས་མ་ཡུལ་རྒྱུ་།

Strive to recite this aspiration in the six periods of the day. Samaya gya.

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག་།

dam tsik mi nyam sam pa drup par shok

Our samaya and may our intentions be fulfilled.

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག་།

ne kap tar tuk gyel we je dzin shok

Be temporarily and ultimately cared for by the victors.

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྲིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག་།

kün zang gyel si chen po top par shok

And attain the sublime kingdom of Samantabhadra.

ལྷ་སྲས་ལུ་རུབ་རྣམ་འབྲུལ་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་སྲིད་།

An emanation of Prince Murub, the great tertön Chokgyur

བས་གནས་མཚོག་སེང་ཆེན་གནས་བྲག་གི་གཡས་རྒྱུ་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བཙེགས་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཉེར་དུ་སྐྱེན་བྲངས་པའི་བེ་རོའི་སྐུ་
ཚོས་དར་ཤོག་ངོས་མཚོ་རྒྱལ་བྲག་བྱིས་བོད་ཡིག་བསྐྱུར་མ་ལས། དེ་འབྲུལ་ཉིད་དུ་བརྒྱ་གར་དབང་སློབ་མཁའ་ཡས་ཀྱིས་དག་པར་བསྐྱས་པ་དགེ་
ལེགས་འབྲེལ།།

Dechen Lingpa, extracted this treasure amidst a gathering of people at Precious Rock Face Mountain which lies to the right of Mighty Lion Sky Cliff. The prayer had been penned in the Tibetan Shurma script by Tsogyal on a fragment of the silken robes of Vairocana. It was immediately copied faithfully by Padma Garwang Lodro Thaye. May virtue increase!

Translated by Eric Trinkle Thaye. August 2016.